Was es in Chur noch zu erleben gibt = Ce que Coire offre encore

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **55 (1982)**

Heft 1: **Ein Wintertag in Chur = Un jour d'hiver à Coire = Una giornata d'inverno a Coira = A winter's day in Chur**

PDF erstellt am: **31.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-774068

Nutzungsbedingungen

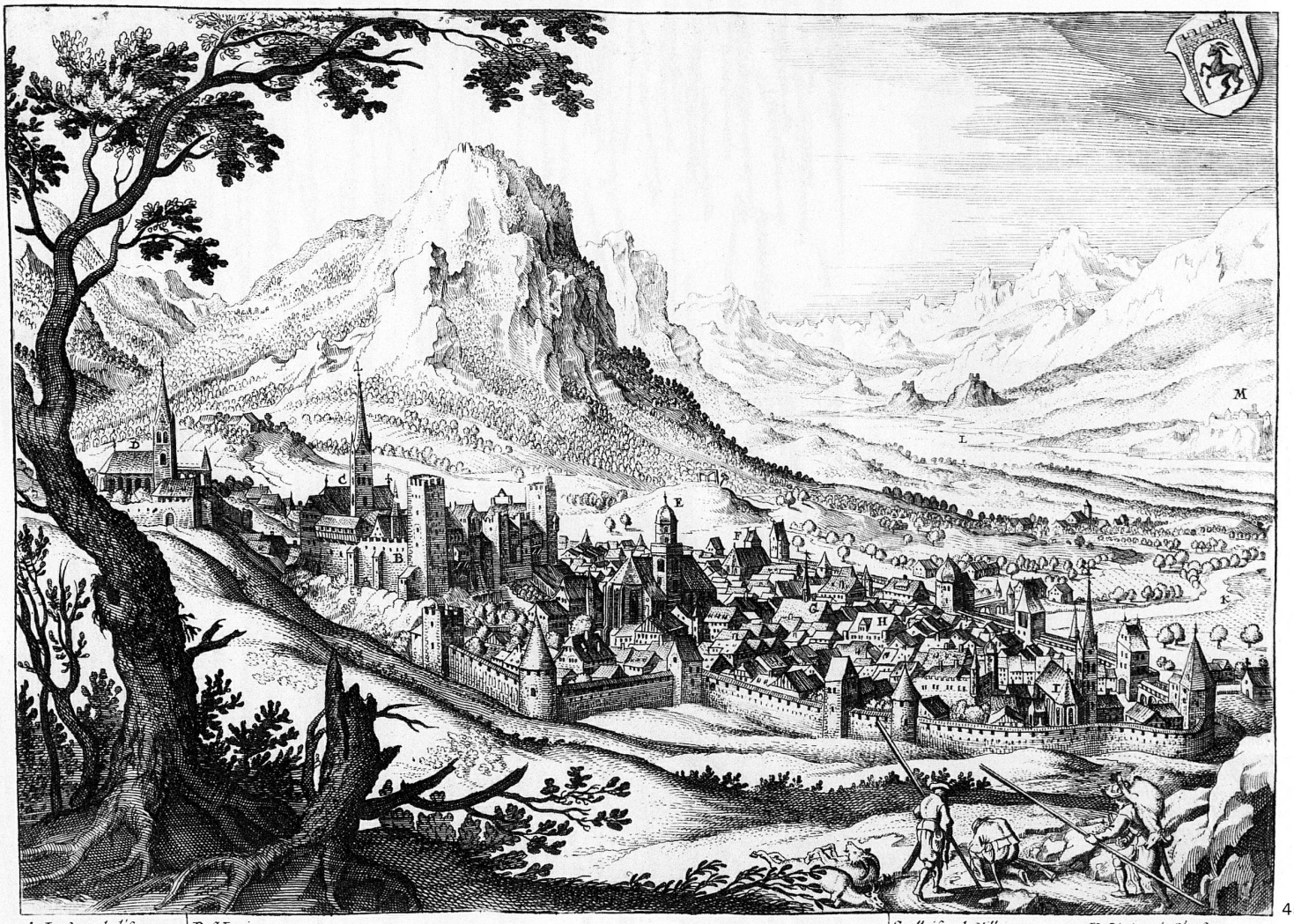
Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch



45

Den Aussichtspunkt Haldenpavillon hatte schon der Basler Künstler Matthäus Merian im 17. Jahrhundert aufgesucht, um die Skizze zu seinem 1642 erschienenen Kupferstich zu entwerfen. Heute erreicht man das Haldenhüttli auf einem bequemen Spaziergang vom Hof durch das Rebgebiet bis hinauf zum scharfen Rank an der Arosastrasse. Hier oben liegt einem die ganze Altstadt zu Füssen

Au XVIIe siècle déjà, l'artiste bâlois Matthäus Merian avait choisi le point de vue du «Haldenpavillon» pour y faire le dessin d'une gravure éditée en 1642. Aujourd'hui, on peut atteindre commodément le pavillon depuis le Hof en traversant le vignoble jusqu'au tournant de la route d'Arosa, d'où l'on voit toute la ville à ses pieds

Was es in Chur noch zu erleben gibt

Das Rathaus öffnet seine Tore dem Besucher jeden Dienstag von 17 bis 18 Uhr und Donnerstag von 11 bis 12 Uhr. Besonders zu erwähnen ist die prunkvolle Ratsstube im ersten Stock. In der Rathaushalle befindet sich der Eingang zur «Sammlung edler Steine und Kristalle». Die Ausstellung zeigt wertvolle Exemplare aus verschiedenen Erdteilen, darunter sehr seltene Stücke. Geöffnet Dienstag und Donnerstag von 14 bis 16 Uhr. Anmeldungen bei der Stadtkanzlei im 1. Stock.

Im Dommuseum zu bewundern sind Prachtobjekte wie profane Gefässe aus spätrömischer und mittelalterlicher Zeit, elfenbeinerne Schatzkästchen und Textilien aus dem östlichen Mittelmeerraum. Das Hauptgewicht jedoch liegt in der sakralen Kunst vom IV. bis XVIII. Jahrhundert mit gotischen Reliquiaren, Skulpturen, romanischen Kreuzfüssen usw. Die Sammlung ist geöffnet von Montag bis Freitag 10 bis 12 und 15 bis 17 Uhr. Anmeldung beim Domsakristan Hof 2.

In der Bündner Kantonsschule an der Halde befindet sich der Eingang zur antiken Grabkammer der St. Stephanskirche (4. Jh.). Sie war vermutlich die älteste christliche Kultstätte in Chur. Besuch nach Voranmeldung im Rektorat.

In der Regulakirche sind unter anderem die Glasgemälde von Hanns Studer aus Basel sehenswert. Jedes Farbfenster ist thematisch einer biblischen Persönlichkeit gewidmet.

Ein für die Schweiz einmaliges Beispiel einer karolingischen Ringkrypta und eines dreischiffigen spätromanischen Hochchors bildet die romanische Kirche St. Luzi.

Ein Altstadtbummel wird in Chur leicht gemacht. Wer auf eigene Faust losziehen möchte, folgt den roten und grünen Fussspuren, welche zu den Sehenswürdigkeiten führen.

Am ersten Samstag im Monat verwandelt sich der Arcas-Platz zwischen 9 und 16 Uhr in einen Floh- und Gänggelimarkt.

Das moderne Sportzentrum «Obere Au» verfügt über eine Kunsteisbahn, ein Hallenschwimmbad, Sauna, Fitnessprogramm, eine Reithalle mit Reitschule sowie eine Tennishalle.

46

L'Haldenpavillon, il punto panoramico della città, era già stato visitato nel XVII secolo dall'artista basilese Matthäus Merian il quale aveva disegnato lo schizzo per l'incisione apparsa nel 1642. Oggigiorno la capanna, denominata Haldenhüttli, può essere raggiunta lungo un comodo sentiero che dalla città sale attraverso i vigneti fino alla curva a gomito della Arosastrasse. Da qui l'occhio spazia su tutto il centro storico della città

The vantage-point known as the Haldenpavillon was chosen by Matthäus Merian, the famous Basle engraver, back in the 17th century for drafting the sketch on which he based his copperplate of Chur published in 1642. Today the cabin that stands here, the Haldenhüttli, can be reached by an easy path from the Hof that leads through the vineyards up to the sharp bend in the road to Arosa. The whole of the Old Town is then spread out at the viewer's feet

Ce que Coire offre encore

L'Hôtel de Ville ouvre ses portes aux visiteurs le mardi de 17 à 18 heures et le jeudi de 11 à 12 heures. Il sied de mentionner spécialement la somptueuse Salle du Conseil au premier étage. Le hall donne accès aux «collections de pierres précieuses et de cristaux» où l'on voit de remarquables exemplaires de divers continents, dont certains sont très rares. Ouvert mardi et jeudi de 14 à 16 heures. S'annoncer auprès de la chancellerie de la ville au premier étage.

Au Musée de la cathédrale, on peut admirer de splendides objets, tels que des vases profanes d'époque romaine tardive et du Moyen Age, des coffrets à bijoux en ivoire et des tissus provenant du bassin oriental de la Méditerranée. Mais c'est l'art sacré du IVe au XVIIIe siècle qui prédomine, avec des reliquaires gothiques, des sculptures, des pieds de crucifix romans. Ouvert de lundi à vendredi de 10 à 12 et de 15 à 17 heures. S'annoncer auprès du sacristain de la cathédrale, Hof 2.

C'est par l'Ecole cantonale «an der Halde» que l'on accède à la crypte antique de l'église St-Etienne (IVe siècle). C'est probablement le plus ancien sanctuaire chrétien de Coire. Pour la visite, s'annoncer au rectorat.

Dans l'église Ste-Regula, on peut admirer, entre autres, un vitrail de Hanns Studer de Bâle. Chacun des vitraux est dédié à un personnage biblique.

L'église romane St-Lucius offre l'exemple unique en Suisse d'une crypte circulaire carolingienne et d'un chœur tripartite d'époque romane tardive.

Rien de plus simple qu'une visite de la vieille ville. On peut l'entreprendre sans guide en suivant les repères rouges ou verts qui conduisent vers les différents monuments.

Le premier samedi du mois, la place «Arcas» se transforme de 9 à 16 heures en marché aux puces.

Le centre sportif moderne «Obere Au» comprend une patinoire artificielle, une piscine couverte, un sauna, un parcours Vita, un manège avec école d'équitation, ainsi que des tennis couverts.

47 48

Wir verlassen die Altstadt durch das Obertor (48) bei der Plessurbrücke (47). Das Tor gehörte zur Stadtbefestigung aus der ersten Hälfte des 13. Jahrhunderts. Von hier aus führen Strassen in die verschiedensten Richtungen: Arosa – Lenzerheide – Flims und Zürich/St. Gallen. Dank der neuen Südumfahrung wurde diese neuralgische Stelle etwas entlastet. Zu Recht gilt Chur als Tor zu Graubünden und Ausgangspunkt ins Land der tausend Täler

Nous quittons la vieille ville par la Porte supérieure (48) près du pont sur la Plessur (47). Cette porte faisait partie de l'enceinte fortifiée datant de la première moitié du XIIIe siècle. De là des routes partent dans différentes directions: Arosa – Lenzerheide – Flims et Zurich/St-Gall. Grâce à l'artère de contournement au sud, ce point névralgique a été passablement allégé. On a raison de dire que Coire est le portail par lequel on accède aux Grisons, à ce «pays des mille vallées»

Usciamo ora dal centro storico attraversando l'Obertor (48), cioè la Porta superiore, presso il ponte sulla Plessur (47). La porta apparteneva al sistema di fortificazioni della città costruito nella prima metà del XIII secolo. Da qui si dipartono le strade che conducono in svariate direzioni: Arosa – Lenzerheide – Flims e Zurigo/S. Gallo. In questo punto nevralgico il traffico è stato un po' alleggerito grazie alla nuova circonvallazione sud. Coira è giustamente considerata la porta d'accesso ai Grigioni, il paese delle mille valli

We leave the Old Town through the Obertor or Upper Gate (48) near the bridge over the Plessur (47). The gate was part of fortifications built in the first half of the 13th century. From here the roads run out in many directions: to Arosa, Lenzerheide and Flims and to Zurich/St. Gallen. The new south bypass has relieved this busy passage of some of its traffic. Chur has every right to its name of gateway to the Grisons, the "land of a thousand valleys"